Leituras Diagnósticas da Família 35 em Atos

Wilbur N. Pickering, ThM, PhD

O objetivo da lista a seguir é demonstrar que a Família 35 raramente aparece totalmente isolada. Em seguida, abordarei como essa situação pode ser explicada. Incluí todas as leituras da **f^{35}** que apresentam cerca de 20% ou menos da atestação total (entendendo-se por "total" a totalidade dos manuscritos conhecidos). Cheguei a essas porcentagens realizando uma comparação cuidadosa dos resultados de cotejo presentes na *Editio Critica Maior* e na obra de Reuben Swanson sobre o livro de Atos. Anteriormente, eu havia consultado *Text und Textwert*, Von Soden e Scrivener. A *ECM* cotejou 135 manuscritos não fragmentários, além de alguns suplementos. Eles incluíram os manuscritos cursivos 18 e 35 para representar o seu grupo **K^{r}**; como esses são representantes centrais da Família 35, eu os excluí das listas a seguir. Swanson cotejou 47 manuscritos não fragmentários. Há certa sobreposição entre eles. Nos pouquíssimos pontos de divergência, segui Swanson. Simplesmente reproduzi as evidências conforme apresentadas por eles. Algum erro ocasional não afetará o panorama geral. Há onze conjuntos de variantes que a *ECM* considerou casos de ditografia e não incluiu. Para esses casos, limitei-me a Swanson — eles estão indicados pela expressão "apenas Swanson". O número total de leituras é 75; portanto, 64 delas refletem ambas as fontes. Primeiramente, alisto as leituras na ordem em que aparecem em Atos. Em seguida, reorganizo a lista de acordo com o número de manuscritos que não pertencem à Família 35 e que acompanham cada leitura, em ordem crescente.

Legenda:

++++ cerca de 18% = diagnóstico[1]
+++ cerca de 20% = f35 praticamente isolado

Atos:

+++	1:8	και **f^{35}** A,C,D,81,206^{s},226^{c},323,429,522,547,945,1243,1251,1490,1509,1611,1704,1718	
++++	1:11	ουτος **f^{35}** 547	
+++	1:13	ιακωβος ιωαννης και ανδρεας **f^{35}** 044,206^{s},429,618,945,1509,1563,1704,1751,1891,2200,2298	
+++	1:18	ελακισεν **f^{35}** 1,226,330,1611,1646,1739,1854	apenas Swanson
+++	2:14	επεφθεγξατο **f^{35}** 94,206^{s},226,307,453,610,1678,2495	
++++	2:38	ειπεν δε πετρος **f^{35}** 33^{v},206^{s},1509	
+++	4:5	πρεσβυτερους και γραμματεις εν **f^{35}** D,E,044,5,33,206^{s},226^{c},436,468,619,927,1162,1245,1884, 2344,2805	
++++	4:14	εστωτα **f^{35}** H,93,226^{c},665,1509	
++++	4:20	α **f^{35}** 2147	
++++	4:23	ανηγγειλαν **f^{35}** א,104,206^{s},226(254)459,1509,1838	
+++	4:33	οι αποστολοι το μαρτυριον της αναστασεως του κυριου ιησου **f^{35}** H^{s},1,5,33,43,61,88,93,206^{s}, 254,326,440,636,665,915,927,1003,1729,1827^{s},2344,2774	
+++	5:15	του **f^{35}** 103,206^{s},226,321^{c},383,621,1241,1359,1505,1509,1718,1729,1842	
++++	5:16	και **f^{35}** (D)206^{s},226^{c}(1509)	

[1] Estabeleci arbitrariamente o valor de 18%, com base nas evidências disponíveis; quando todos os manuscritos tiverem sido cotejados, o número sem dúvida mudará, mas provavelmente não muito.

+++	5:36ª	προσεκλιθη **f^{35}** א,A,B,69,547^{c},945,1175,1245,1270^{c},1646,1739,1891	apenas Swanson
+++	5:36^{b}	αριθμος ανδρων ως **f^{35}** D,044,5,33,61,206^{s},326,431,467,614,623,1292,1501,1611,1646,1827^{s},1837, 1874,2138,2412,2495	
+++	5:40	δηραντες **f^{35}** 440,547,1241,1739,1828,2492	apenas Swanson
++++	5:41	κατηξιωθησαν υπερ του ονοματος του χριστου **f^{35}** 6^{c},69,206^{s},1505,1509,2147,2243	
++++	7:27	τουτον **f^{35}** 206^{s},226^{c},1245,1509	
+++	7:31ª	μωσης **f^{35}** A,P,044,69,88,206^{s},398,436,915,996,1127,1241,1642,1827,1828,2718	
+++	7:31^{b}	ιδων εθαυμασεν **f^{35}** (A)B,C,044,88,94,206^{s},330,383,440,467,629,808,915,1127,1409,1509,1563, 1642,1646,1874,2774,2805	
++++	7:35	αρχηγον **f^{35}** A,206^{s},1270^{c},1509	
+++	7:42	εν τη ερημω ετη τεσσαρακοντα **f^{35}** 206^{s},323,429,522,630,636,945,1490,1509(1704)1739,1751, 1831^{s},1891,2200,2298	
+++	9:28^{a}	εν **f^{35}** H,206^{s},226^{c},429,522,630,636,945,1243,1245,1490,1509,1704,1739,1751,1891,2200,2298	
++++	9:28^{b}	ιησου **f^{35}** (C)43,206^{s},226,1409,1509,1563	
++++	10:5	(- τινα) ος επικαλειται πετρος **f^{35}** א,181,206^{s},226^{c},431,1509c,1875,2344	
++++	10:22	αγγελου **f^{35}** 226^{c}	
+++	10:48	βαπτισθηναι εν τω ονοματι του κυριου ιησου **f^{35}** 206^{s},226,254,378,436,808,1003,1241,1245, 1270,1297,1509,1595,1828^{c},2774	
+++	11:3	εισηλθες προς ανδρας ακροβυστιαν εχοντας και συνεφαγες **f^{35}** (P^{74})א,A,D,6,181,206^{s},441,445, 522^{c},621,629,630,945,1490,1509,1642,1704,1739,1842,1875,1891,2200,2298	
++++	11:9	μοι εκ δευτερου φωνη **f^{35}** E,044,1884,2805	
++++	11:17	ιησουν **f^{35}** 226^{c},323,618,1509^{c},2344	
+++	12:6	προαγειν αυτον **f^{35}** D,E,6,88,181,378,383,547,614,927,1175,1409,1509^{c},1609,1729,1739,1827, 1875,1890,2344,2774,2805	
++++	12:20	ομοθυμαδον τε **f^{35}** 044,226^{c},1611,2138	
+++++	12:25	εις αντιοχειαν **f^{35pt}** (5.1%)+{19.5%} || 1 ιερουσαλημ [60%] || || || ||[1]	
+++**+**	13:4	μεν **f^{35}** 6,81,94,104,226^{c},996,1243,1718,2243	
+++**+**	13:39	μωυσεος **f^{35}** 226,945,1270^{c},1505,2495	apenas Swanson
+++	13:41	ω **f^{35}** 1,614,1247,1611,2147,2412	apenas Swanson
++++	13:43	επιμενειν αυτους **f^{35}** 1509	
+++	14:10	ηλλατο **f^{35}** 88,226,323,440,547,927,945	apenas Swanson
+++**+**	15:1	μωυσεος **f^{35}** 226,547,1505	apenas Swanson
+++	15:7	ο θεος εν υμιν εξελεξατο **f^{35}** 226,228,440,441,547,618,665,808,996,1003,1409,1563,1842,2374, 2774,2805	

[1] Este é o único lugar em todo o Novo Testamento onde a Família 35 se estilhça, apresentando cinco variantes significativas (além de duas menores). Normalmente, há apenas duas variantes quando a família se divide. Para uma discussão detalhada desse conjunto de variantes, consulte meu artigo: “Onde colocar uma vírgula — Atos 12.25”.

+++ 15:21 μωσης **f35** P45A,L,P,88,228,323,378,547,607,614,915,996,1245,1251,1501,1642,1884,2243c, 2412,2805

+++ 15:23 κατα **f35** 614,1127,1243,1292,1501,1609,1611,1837,1890,2138,2147,2243c,2412,2344

++++ 15:39 χωρισθηναι **f35** 61,94,226c,254,307,431,453,619,1162,1505,1509c,1678,2495,2818

++++ 16:3 ηδεσαν **f35** 226

++++ 16:9 την **f35** (2495)

++++ 16:11 την **f35** [none]

+++ 16:17 τω σιλα **f35** L,93c,226,228,636c,996,1241,1245,1270,1297,1409,1509,1729,1827,1838,1852,2412, 2774

+++ 16:37 δηραντες **f35** 88,330,547,927,1241,1854,2344,2492 apenas Swanson

++++ 17:3 ιησους ο χριστος **f35** E,180,307,431,453,1509,1751,1884,1890,2818

++++ 17:5 απειθουντες των αγοραιων ανδρας τινας **f35** 228,617,996,1505,2495

++++ 18:6 τας κεφαλας **f35** 94,180,226c,307,431,453,610,1509,1678,2818

++++ 19:3 τε **f35** B,226c,307,431,441,453,610,614c,621,1175,1678,2818

+++ 19:11 δε **f35** D,044,206,226,254,429,431,630,1003,1409,1509,1642,1751,1891,2200

+++ 19:17 εγενετο πασιν γνωστον **f35** 206,429,522,630,945,1490,1509,1704,1739,1751,1891,2200,2298

+++ 19:19 συνεψηφισαντο **f35** 69,94,103,323,618,876,1127,1243,1501,1509,1563,1832,2243,2774

++++ 20:18 ημερας **f35** 226c,1251,1509c

++++ 20:35 του λογου **f35** 254,547,607,1251,1852

+++ 21:21 μωυσεος **f35** 226,614,1505,2412 apenas Swanson

+++ 21:40 προσεφωνει **f35** 93,226,228,321,323,378,424c,665,1243,1245,1251,1735,1828

+++ 22:19 εις **f35** 6,88,226c,915,1270,1292,1297,1595,2200,2495

++++ 22:24 ο χιλιαρχος αγεσθαι αυτον **f35** 33,629,1409,2147,2374,2652

+++ 23:6 φαρισαιων το δε ετερον σαδδουκαιων **f35** 206,429,522,630,945,1490,1509,1704,1739,1831,1891, 2200,2298

++++ 23:12 ανελωσιν **f35** (A)226c

+++ 23:15 αυριον καταγαγη αυτον **f35** L,5,69,180c,323(547)607,619,623,915,1003,1162,1245,1490,1509, 1729,1751,1827,1831,1875,2147,2298,2652

++++ 23:35 αυτον εν τω πραιτωριω του ηρωδου φυλασσεσθαι **f35** 6,69,103,226c,453,467

++++ 24:4 πλεον **f35** 323,1127,1611

++++ 24:26 πυκνοτερον **f35** 319,618,642,1738,1827

++++ 25:20 περι την **f35** 056,0142,103,636c,927,1729

++++ 27:2 ατραμυτινω **f35** 547 apenas Swanson

+++ 27:5 κατηχθημεν **f35** 5,226,378,424,440,607,617,623,636,642,808,1127,1251,1448,1509,1609,2374, 2464,2774,2805

+++ 27:6 εις **f35** 049,94,206,226c,319,330,431,440,468,636,927,1003,1127,1509,1729,1890,2374,2774,2818

+++ 27:41 εμενεν **f35** A,94,226,307,383,431,468,614,629,1292,1505,1611,1678,1704,1852,1890,2138,2412, 2495,2818

+++ 28:3 εξελθουσα καθηψατο **f35** C,94,180,181,226c,307,431,453,610,623,629,630,1505,1509,1678,1704, 1832,1875,1891,2147,2200,2243,2495,2652,2718,2818

++++ 28:21 πονηρον περι σου **f35** 5,180,254,623c,665,1704,1852

+++ 28:23 μωυσεος **f35** 226 apenas Swanson

Reorganizei a lista para facilitar a análise e a comparação. Nos casos em que mais de uma leitura apresenta o mesmo número de manuscritos associados, mantive a ordem do texto de Atos. As leituras exclusivas de Swanson estão alistadas separadamente ao final da lista principal. Após essa lista, apresento um quadro indicando quantas vezes cada manuscrito aparece na lista principal — trata-se de nada menos que 137 manuscritos! Em seguida, discuto as implicações das evidências apresentadas.

++++ 10:22 αγγελου **f35** 226c [Nenhum, já que não conto os corretores.]

++++ 16:11 την **f35** [nenhum]

++++ 1:11 ουτος **f35** 547

++++ 4:20 α **f35** 2147

++++ 13:43 επιμενειν αυτους **f35** 1509

++++ 16:3 ηδεσαν **f35** 226

++++ 16:9 την **f35** (2495)

++++ 20:18 ημερας **f35** 226c,1251,1509c [não conto os corretores]

++++ 23:12 ανελωσιν **f35** (A)226c

++++ 2:38 ειπεν δε πετρος **f35** 33v,1509

++++ 5:16 και **f35** (D)226c(1509)

++++ 7:27 τουτον **f35** 226c,1245,1509

++++ 7:35 αρχηγον **f35** A,1270c,1509

++++ 11:17 ιησουν **f35** 226c,323,618,1509c,2344

++++ 12:20 ομοθυμαδον τε **f35** 044,226c,1611,2138

++++ 24:4 πλεον **f35** 323,1127,1611

++++ 4:14 εστωτα **f35** H,93,226c,665,1509

++++ 11:9 μοι εκ δευτερου φωνη **f35** E,044,1884,2805

++++ 5:41 κατηξιωθησαν υπερ του ονοματος του χριστου **f35** 6c,69,1505,1509,2147,2243

++++ 10:5 (- τινα) ος επικαλειται πετρος **f35** א,181,226c,431,1509c,1875,2344

++++ 17:5 απειθουντες των αγοραιων ανδρας τινας **f35** 228,617,996,1505,2495

++++ 20:35 του λογου **f35** 254,547,607,1251,1852

++++ 23:35 αυτον εν τω πραιτωριω του ηρωδου φυλασσεσθαι **f35** 6,69,103,226c,453,467

++++ 24:26 πυκνοτερον **f35** 319,618,642,1738,1827

++++ 25:20 περι την **f35** 056,0142,103,636c,927,1729

++++ 9:28b ιησου **f35** (C)43,226,1409,1509,1563

++++ 22:24 ο χιλιαρχος αγεσθαι αυτον **f35** 33,629,1409,2147,2374,2652

++++ 28:21 πονηρον περι σου **f35** 5,180,254,623c,665,1704,1852

++++ 2:14 επεφθεγξατο **f35** 94,226,307,453,610,1678,2495

++++ 4:23 ανηγγειλαν **f35** א,104,226(254)459,1509,1838

++++ 13:4 μεν **f35** 6,81,94,104,226c,996,1243,1718,2243

++++ 18:6 τας κεφαλας **f35** 94,180,226c,307,431,453,610,1509,1678,2818

++++ 17:3 ιησους ο χριστος **f35** E,180,307,431,453,1509,1751,1884,1890,2818

++++ 19:3 τε **f35** B,226c,307,431,441,453,610,614c,621,1175,1678,2818

++++ 15:39 χωρισθηναι **f35** 61,94,226c,254,307,431,453,619,1162,1505,1509c,1678,2495,2818

+++ 22:19 εις **f35** 6,88,226c,915,1270,1292,1297,1595,2200,2495

+++ 1:13 ιακωβος ιωαννης και ανδρεας **f35** 044,429,618,945,1509,1563,1704,1751,1891,2200,2298

+++ 5:15 του **f35** 103,226,321c,383,621,1241,1359,1505,1509,1718,1729,1842

+++ 21:40 προσεφωνει **f35** 93,226,228,321,323,378,424c,665,1243,1245,1251,1735,1828

+++ 10:48 βαπτισθηναι εν τω ονοματι του κυριου ιησου **f35** 226,254,378,436,808,1003,1241,1245, 1270,1297,1509,1595,1828c,2774

+++ 15:23 κατα **f35** 614,1127,1243,1292,1501,1609,1611,1837,1890,2138,2147,2243c,2344,2412

+++ 19:17 εγενετο πασιν γνωστον **f35** 206,429,522,630,945,1490,1509,1704,1739,1751,1891,2200,2298

+++ 23:6 φαρισαιων το δε ετερον σαδδουκαιων **f35** 206,429,522,630,945,1490,1509,1704,1739,1831,1891, 2200,2298

+++ 4:5 πρεσβυτερους και γραμματεις εν **f35** D,E,044,5,33,226c,436,468,619,927,1162,1245,1884,2344, 2805

+++ 19:19 συνεψηφισαντο **f35** 69,94,103,323,618,876,1127,1243,1501,1509,1563,1832,2243,2774

+++ 7:31a μωσης **f35** A,P,044,69,88,398,436,915,996,1127,1241,1642,1827,1828,2718

+++ 7:42 εν τη ερημω ετη τεσσαρακοντα **f35** 323,429,522,630,636,945,1490,1509,1739,1751,1831s,1891, 2200,2298

+++ 19:11 δε **f35** D,044,206,226,254,429,431,630,1003,1409,1509,1642,1751,1891,2200

+++ 1:8 και **f35** A,C,D,81,226c,323,429,522,547,945,1243,1251,1490,1509,1611,1704,1718

+++ 9:28a εν **f35** H, 226c,429,522,630,636,945,1243,1245,1490,1509,1704,1739,1751,1891,2200,2298

+++ 15:7 ο θεος εν υμιν εξελεξατο **f35** 226,228,440,441,547,665,808,996,1003,1409,1563,1842,2374,2774, 2805

+++ 16:17 τω σιλα **f35** L,93c,226,228,636c,996,1241,1245,1270,1297,1409,1509,1729,1827,1838,1852,2412, 2774

+++ 27:6 εις **f35** 049,94,206,226c,319,330,431,440,468,636,927,1003,1127,1509,1729,1890,2374,2774,2818

+++ 4:33 οι αποστολοι το μαρτυριον της αναστασεως του κυριου ιησου **f35** A,H,1,5,33,43,61,88,93,254, 326,440,636,665,915,927,1003,1729,1827s,2344,2774

+++ 5:36b αριθμος ανδρων ως **f35** D,044,5,33,61,326,431,467,614,623,1292,1501,1611,1646,1827s,1837, 1874,2138,2412,2495

+++ 15:21 μωσης **f35** P45A,L,P,056,88,228,323,378,547,607,614,915,996,1245,1251,1501,1642,1884,2243c, 2412,2805

+++ 27:5 κατηχθημεν **f35** 5,226,378,424,440,607,617,623,636,642,808,1127,1251,1448,1509,1609,2374, 2464,2774,2805

+++ 27:41 εμενεν **f35** A,94,226,307,383,431,468,614,629,1292,1505,1611,1678,1704,1852,1890,2138,2412, 2495,2818

+++ 12:6 προαγειν αυτον **f35** D,E,6,88,181,378,383,547,614,927,1175,1409,1509c,1609,1729,1739,1827, 1875,1890,2344,2774,2805

+++ 7:31b ιδων εθαυμασεν **f35** (A)B,C,044,88,94,330,383,440,467,629,808,915,1127,1409,1509,1563, 1642,1646,1874,2774,2805

+++ 11:3 εισηλθες προς ανδρας ακροβυστιαν εχοντας και συνεφαγες **f35** (P74)א,A,D,6,181,441,445, 522c,621,629,630,945,1490,1509,1642,1704,1739,1842,1875,1891,2200,2298

+++ 23:15 αυριον καταγαγη αυτον **f35** L,5,69,180c,323(547)607,619,623,915,1003,1162,1245,1490,1509, 1729,1751,1827,1831,1875,2147,2298,2652

+++ 28:3 εξελθουσα καθηψατο **f35** C,94,180,181,226c,307,431,453,610,623,629,630,1505,1509,1678,1704, 1832,1875,1891,2147,2200,2243,2495,2652,2718,2818

+++ 27:2 ατραμυτινω **f35** 547 apenas Swanson

+++ 28:23 μωυσεος **f35** 226 apenas Swanson

+++ 15:1 μωυσεος **f35** 226,547,1505 apenas Swanson

+++ 21:21 μωυσεος **f35** 226,614,1505,2412 apenas Swanson

+++ 13:39b μωυσεος **f35** 226,945,1270c,1505,2495 apenas Swanson

+++ 5:40 δηραντες **f35** 440,547,1241,1739,1828,2492 apenas Swanson

+++ 13:41 ω **f35** 1,614,1247,1611,2147,2412 apenas Swanson

+++ 1:18 ελακισεν **f35** 1,226,330,1611,1646,1739,1854 apenas Swanson

+++ 14:10 ηλλατο **f35** 88,226,323,440,547,927,945 apenas Swanson

+++ 16:37 δηραντες **f35** 88,330,547,927,1241,1854,2344,2492 apenas Swanson

+++ 5:36a προσεκλιθη **f35** א,A,B,69,547c,945,1175,1245,1270c,1646,1739,1891 apenas Swanson

Ao percorrer a lista e comparar as listas de manuscritos externos que acompanham as leituras, você verá que não há duas leituras com a mesma lista. Há alguma sobreposição, é claro, mas nenhum padrão visível. Na ausência de um padrão, não havia controle externo. Considere as sete leituras acompanhadas por cinco manuscritos externos (desconsiderando os corretores):

++++ 5:41 κατηξιωθησαν υπερ του ονοματος του χριστου **f35** 6c,69,1505,1509,2147,2243

++++ 10:5 (- τινα) ος επικαλειται πετρος **f35** א,181,226c,431,1509c,1875,2344

++++ 17:5 απειθουντες των αγοραιων ανδρας τινας **f35** 228,617,996,1505,2495

++++ 20:35 του λογου **f35** 254,547,607,1251,1852

++++ 23:35 αυτον εν τω πραιτωριω του ηρωδου φυλασσεσθαι **f^{35}** 6,69,103,226^{c},453,467

++++ 24:26 πυκνοτερον **f^{35}** 319,618,642,1738,1827

++++ 25:20 περι την **f^{35}** 056,0142,103,636^{c},927,1729

Quase não há sobreposição; são trinta e dois manuscritos diferentes em um total de trinta e cinco! Apenas três manuscritos se repetem. Assim, para as sete leituras, temos 32 manuscritos diferentes, nenhum dos quais pertence à família 35. Como essa evidência pode ser explicada?

Agora, apresento em um quadro o número de vezes que cada manuscrito aparece na lista principal. Lembre-se de que há um total de 75 leituras. Há três manuscritos que exigirão comentários especiais: 206, 226 e 1509. Mas, primeiro, o quadro:

P^{45} – 1	**P^{74}** – 1	א – 4	**A** – 10	**B** – 3	**C** – 4	**D** – 7
E – 4	**H** – 3	**L** – 3	**P** – 2	**044** – 8	**049** – 1	**056** – 2
1 – 3	**5** – 5	**6** – 5	**33** – 2	**43** – 2	**61** – 2	**69** – 5
81 – 2	**88** – 8	**93** – 3	**94** – 9	**103** – 4	**104** – 2	**180** – 4
181 – 4	**206** – 3	**226** – 18	**228** – 5	**254** – 7	**307** – 7	**319** – 2
321 – 1	**323** – 9	**326** – 2	**330** – 4	**378** – 5	**383** – 4	**398** – 1
424 – 1	**429** –7	**431** – 10	**436** – 3	**440** – 6	**441** – 3	**445** –1
453 – 7	**459** – 1	**467** – 3	**468** – 3	**522** – 5	**547** – 12	**607** – 3
610 – 4	**614** – 7	**617** – 2	**618** – 4	**619** – 3	**621** – 3	**623** – 4
629 – 5	**630** – 7	**636** – 5	**642** – 1	**665** – 5	**808** – 4	**876** – 1
915 – 6	**927** – 7	**945** – 10	**996** – 6	**1003** – 6	**1127** – 6	**1162** – 3
1175 – 3	**1241** – 6	**1243** – 6	**1245** – 9	**1247** – 1	**1251** – 6	**1270** – 3
1292 – 4	**1297** – 2	**1359** – 1	**1409** – 7	**1448** – 1	**1490** – 7	**1501** – 4
1505 – 9	**1509** – 28	**1563** – 5	**1595** – 2	**1609** – 3	**1611** – 8	**1642** – 5
1646 – 4	**1678** – 6	**1704** – 9	**1718** – 3	**1729** – 7	**1735** – 1	**1738** – 1
1739 – 8	**1751** – 7	**1827** – 5	**1827^{s}** – 2	**1828** – 3	**1831** – 2	**1831^{s}** – 1
1832 – 2	**1837** – 2	**1838** – 2	**1842** – 3	**1852** – 3	**1854** – 2	**1874** – 2
1875 – 5	**1884** – 4	**1890** – 5	**1891** – 9	**2138** – 4	**2147** – 7	**2200** – 9
2243 – 4	**2298** – 2	**2344** – 6	**2374** – 4	**2412** – 6	**2464** – 1	**2492** – 2
2495 – 4	**2652** – 2	**2718** – 1	**2774** – 7	**2805** – 5	**2818** – 3	

Pode surpreender o leitor o fato de haver nada menos que 138 manuscritos alistados, sem corretores. Até onde sei, ninguém jamais acusou os cinco manuscritos unciais antigos e a "rainha dos cursivos" (33) de serem bizantinos, muito menos do tipo **K^{r}**; então, o que eles estão fazendo ao atestar leituras diagnósticas da família **f^{35}**? E o que os unciais mais tardios estão fazendo ao atestar leituras diagnósticas da **f^{35}**? Há manuscritos dos seguintes séculos: III, IV, V, VI, VII, IX e X. [Como podem todos eles atestar leituras que só foram criadas no século XII, segundo essa hipótese?] Os volumes de *Text und Textwert* fornecem evidências objetivas de que **K^{r}/f^{35}** é independente de todas as outras linhas de transmissão conhecidas ao longo de todo o Novo Testamento. Segue-se que ela não pode ser uma revisão baseada em nenhuma dessas linhas. Além disso, para ser "diagnóstica", uma leitura não pode ser encontrada em nenhuma outra linha de transmissão, como tal (um manuscrito isolado não representa sua família, caso pertença a uma). Portanto, **todas as leituras diagnósticas foram criadas quando o arquétipo da família foi criado**.

O manuscrito 206^{s} abrange os primeiros onze capítulos e baseou-se claramente em um exemplar da família 35; no restante do livro, o manuscrito 206, não o fez. Em conjunto, os manuscritos 226 e 226^{c} apresentam metade das leituras da **f^{35}** — quantidade insuficiente para classificar o 206 como um representante da família, embora ele se situe na sua periferia. A mesma observação aplica-se, em menor grau, aos manuscritos 1509 e 1509^{c}. Excluindo esses manuscritos e as correções feitas por revisores, apresenta-se a seguir uma lista que relaciona o número de manuscritos à quantidade de leituras (por exemplo: "1 = 17" significa que 17 manuscritos atestam apenas uma leitura da **f^{35}**; "2 = 21" significa que 21 manuscritos atestam duas leituras da **f^{35}**, e assim por diante):

1 = 17	2 = 21	3 = 22	4 = 20	5 = 15	6 = 11	7 = 13
8 = 4	9 = 7	10 = 3				

Existem apenas duas leituras da Família 35 sem atestação externa — duas em 75. Visto que a família é muito bem definida e internamente consistente, além de independente de todas as outras linhas de transmissão conhecidas, como se explica que ela quase sempre tem atestação externa — uma atestação que varia constantemente?

Excluindo-se os três manuscritos que têm mais de dez variantes, bem como os dois suplementos, restam **132** manuscritos que, inequivocamente, não pertencem à Família 35; contudo, eles atestam variantes diagnósticas da **f^{35}**, em graus variados. Como explicar essa evidência? Visto que está demonstrado que a **f^{35}** não é uma revisão, essa não pode ser a explicação. Observe a lista novamente. **Como uma revisão poderia basear-se em dezenas de manuscritos díspares, impossíveis de agrupar em famílias**? Nenhuma das cópias cursivas constitui uma criação original; cada uma baseia-se em um exemplar anterior que, por sua vez, baseia-se em um exemplar ainda mais antigo, e assim por diante. Qualquer manuscrito cursivo do século XIV representa um texto de séculos anteriores — talvez de muitos séculos antes. A datação dos manuscritos cursivos individuais e díspares não altera o meu argumento.

Sendo assim, o que concluir? Sustento que a seguinte explicação, ao menos é compatível com as evidências: a Família 35 representa o núcleo da transmissão normal ao longo dos séculos — desde o início —, núcleo do qual todas as outras linhas de transmissão e manuscritos isolados se desviaram, em épocas e modos distintos, ocorrendo posteriormente uma mistura entre eles. Quem quer que tenha produzido cópias como os códices A, B, C e D simplesmente não alterou todas as leituras da **f^{35}**, mas apenas conjuntos diferentes delas.[1] **Presumivelmente, uma explicação que combina com às evidências deve ser preferida a outras que não o fazem, bem como à ausência de qualquer explicação**.

[1] Por exemplo, suspeito que o Códice B tenha sido produzido por algum gnóstico no Egito, que alterou deliberadamente um exemplar da família 35. Mas e quanto ao manuscrito cursivo 33, geralmente datado do século IX? O caso do GA 424 é bem conhecido: Aland o classificou na categoria V (estritamente bizantino), mas havia um corretor, o 424^{c}, que Aland classificou na categoria III. Esse corretor alterou deliberadamente leituras bizantinas, baseando-se em um exemplar não bizantino. Isso difere do caso de um corretor que corrigia erros para restaurar a leitura da família. O GA 242^{c} ilustra que havia copistas que alteravam deliberadamente o texto com o qual trabalhavam. Não sabemos como o GA 33 foi produzido, nem por quem, nem com quais objetivos. Sabemos ainda menos sobre seus ancestrais. Tudo o que temos é o resultado final, o GA 33; trata-se de um manuscrito não bizantino que atesta algumas leituras diagnósticas da família 35. Minha análise sobre o GA 33 aplica-se a todos os outros manuscritos díspares da lista.